

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Mode d'emploi

Kit de câbles adaptateurs VAS 671 001



Révision	Date	Justification
V00	09.09.2020	Première parution
V01	28.06.2022	Transformation Stodia
V02	29.01.2024	Actualisation des certificats : ACPEIP, UL

## Mentions légales

**Fabricant** STODIA GmbH  
Technologie de stockage & de diagnostic  
Im Freitagsmoor 45  
D-38518 Gifhorn  
Téléphone : +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
info@stodia.de  
www.stodia.de

**Reproduction** La reproduction ou la réimpression, même partielle, nécessite toujours l'autorisation écrite du fabricant.

**Droit d'auteur** TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI D'ORIGINE  
Tous droits réservés.  
L'intégralité des textes, des images et des graphiques sont soumis au droit d'auteur et à d'autres lois de protection de la propriété intellectuelle.  
Copyright 2024 STODIA GmbH.

**Sources d'images** Les symboles d'avertissement, d'interdiction, d'obligation et de norme proviennent de sources publiques telles que les zones généralement accessibles sur Internet. Les images CAO de produits et les photos de produits proviennent du fabricant. Le matériel graphique présentant le produit en cours de fonctionnement est fourni avec une référence à une source.

# Contenu

Mentions légales	2
<b>CONTENU</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUCTION</b>	<b>4</b>
Remarques préliminaires	4
Validité de la déclaration de conformité	4
Informations du fabricant	4
<b>SECURITE</b>	<b>5</b>
Niveaux d'alerte	5
Consignes de sécurité importantes	5
Utilisation conforme	6
Exigences à l'attention du groupe cible	6
Obligations de l'exploitant	7
<b>DESCRIPTION DU PRODUIT</b>	<b>8</b>
Étendue de la livraison	8
Composition	9
Adaptateur de test haute tension	9
Câble de diagnostic 14 pôles	9
Câble de diagnostic 21 pôles	10
Symboles et raccordements	10
Données techniques	11
Adaptateur de test haute tension	11
Câble de diagnostic 14 pôles	12
Câble de diagnostic 21 pôles	12
Câble de masse	12
Conditions ambiantes	13
Schéma électrique	13
Adaptateur de test haute tension	13
Câble de masse	13
Câble de diagnostic 14 pôles	14
Câble de diagnostic 21 pôles	14
Connecteur de pontage	14
<b>UTILISATION</b>	<b>15</b>
Mise en service	15
Brancher le câble de masse	16
Brancher le câble de diagnostic	17
Ponter les lignes pilotes	18
Brancher l'adaptateur de test haute tension	19
Sécuriser les câbles avec une bande auto-agrippante	19
Débranchement des connexions enfichables	20
Débrancher une connexion enfichable haute tension	20
Débrancher la connexion enfichable du câble de diagnostic (21 pôles)	21
Débrancher la connexion enfichable du câble de diagnostic (14 pôles)	21
Nettoyage	22
Stockage	22
Élimination	22
Maintenance	22
<b>AIDE</b>	<b>23</b>
Garantie	23
Service client	23

## Remarques préliminaires

Veillez lire ce mode d'emploi attentivement avant d'utiliser le produit.

Une clé USB est fournie avec le produit. Vous y trouverez le mode d'emploi dans différentes langues. La version valide respective et d'autres langues sont disponibles sur notre site Internet.

Le mode d'emploi est une partie essentielle du produit et doit être conservé avec celui-ci. En cas de vente ou de cession, le mode d'emploi doit être remis au nouvel exploitant.

En plus de ce mode d'emploi, toutes les réglementations pertinentes pour le diagnostic ou la recherche d'erreurs des systèmes à haute tension à sécurité intrinsèque des véhicules routiers sont contraignantes. En font partie, entre autres, les instructions pour les systèmes de diagnostic respectifs du constructeur automobile ainsi que les spécifications de sécurité opérationnelles et l'état de la technique lors de l'utilisation de systèmes à haute tension.

## Validité de la déclaration de conformité

La présente déclaration de conformité s'applique au produit décrit dans le mode d'emploi. En cas de modifications, de transformations ou d'extensions, la déclaration de conformité et l'évaluation des risques perdent leur validité.

## Informations du fabricant

Depuis la création de l'entreprise, ses activités sont orientées sur l'électromobilité de l'avenir. La société STODIA GmbH développe et produit des solutions personnalisées pour l'industrie automobile, le secteur du stockage de l'énergie, les ateliers d'entretien ou le parc de véhicules spécifique.

Les produits clés sont des accumulateurs innovants, autant stationnaires que mobiles, lesquels constituent un élément essentiel pour faire avancer la transition énergétique et l'autonomie énergétique. La technologie de batterie et de chargement intelligente, les systèmes de diagnostic, la gestion des cellules et des batteries ainsi que la technique de mesure et de diagnostic pour l'ensemble du véhicule font également partie de la gamme de la société STODIA GmbH.

Grâce à son expérience dans le développement de logiciels et de matériel, la société STODIA GmbH est toujours un partenaire fiable à vos côtés, du prototype à la production en série – MADE IN GERMANY.

Ce mode d'emploi est uniquement valide pour le produit suivant :

Numéro d'article : 22101599

Désignation : Kit de câbles adaptateurs VAS 671 001

## Niveaux d'alerte

Ce chapitre vous informe quant aux niveaux d'alerte que vous trouverez dans ce mode d'emploi.

### DANGER

Le non-respect de la consigne de sécurité ENTRAÎNE la mort ou de graves blessures !

### ATTENTION

Le non-respect de la consigne de sécurité PEUT entraîner la mort ou de graves blessures !

### PRUDENCE

Le non-respect de la consigne de sécurité PEUT entraîner des blessures légères.

### ATTENTION

Le non-respect de la consigne de sécurité peut entraîner l'endommagement du produit !

## Consignes de sécurité importantes

Ce chapitre vous informe quant aux consignes de sécurité devant être respectées lors de l'utilisation du produit.



### DANGER

#### Danger de mort dû à la tension électrique

La tension électrique dans d'autres systèmes est dangereuse et entraîne la mort par électrocution.

- N'utilisez pas le produit pour procéder à des mesures au niveau de circuits secteur !
- N'essayez jamais d'alimenter en électricité d'autres appareils au moyen du produit !



### ATTENTION

#### Danger de mort dû à la tension électrique

La tension électrique dans des systèmes à haute tension est dangereuse et peut entraîner la mort par électrocution.

Des liquides, des condensés et une humidité de l'air élevée peuvent entraîner des courts-circuits !

- Empêchez le produit d'entrer en contact avec des liquides !
- Utilisez le produit uniquement dans des pièces fermées et sèches !



## ATTENTION

### Danger de mort dû à la tension électrique

La tension électrique présente dans le produit est dangereuse et peut entraîner de graves blessures et la mort par électrocution.

Des produits défectueux et endommagés ne sont pas en mesure de garantir une protection fiable contre la tension électrique.

- Empêchez le produit d'entrer en contact avec des produits chimiques !
- Échangez immédiatement un produit défectueux ou endommagé !
- N'essayez jamais de réparer ou de manipuler le produit !

## Utilisation conforme

Veuillez utiliser le produit exclusivement comme décrit dans ce mode d'emploi. Dans le cas contraire, la protection prévue dans le produit contre un danger électrique n'est plus garantie.

Le produit sert au diagnostic de systèmes de batterie haute tension à l'état démonté. Le produit permet le raccordement du câble haute tension et du câble de communication et de la ligne pilote de la batterie de traction démontée au véhicule électrique. Le produit doit exclusivement être utilisé pour le contrôle du fonctionnement « Mise en état de marche du véhicule ».

Le produit est compatible avec les modèles de véhicules suivants :

- Volkswagen e-Up!,
- Volkswagen e-Golf,
- Volkswagen Golf GTE,
- Volkswagen XL1,
- Volkswagen Passat GTE.

Le produit ne sert pas à contrôler l'absence de tension.

N'utilisez que les connecteurs côté véhicule qui sont spécifiés par le constructeur du véhicule dans le cadre du dépannage guidé.

Les constructeurs automobiles dans le sens de ce mode d'emploi sont exclusivement des constructeurs de véhicules du groupe Volkswagen.

Toute autre utilisation hors de ce cadre est interdite.

## Exigences à l'attention du groupe cible

Seul du personnel spécialisé qualifié est autorisé à réaliser des travaux sur le produit !

Le personnel qualifié dans le sens du présent mode d'emploi remplit toutes les exigences applicables dans le pays d'utilisation pour réaliser des travaux sur des systèmes à haute tension, à savoir :

- normes applicables dans le pays d'utilisation,
- qualification selon la norme DGUV (assurance accident légale allemande) 200-005, niveau 2 au minimum ou similaire,
- directives du constructeur du véhicule et directives opérationnelles.

Lors de l'utilisation du produit, l'équipement de protection individuelle prescrit par le fabricant du véhicule dans le cadre de travaux réalisés sur des systèmes à haute tension doit être porté à tout moment.

## Obligations de l'exploitant

L'exploitant doit garantir que le personnel travaillant sur le kit de câbles adaptateurs répond aux exigences du groupe cible.

L'exploitant est également responsable du respect des points suivants :

- Tous les composants du kit de câbles adaptateurs se trouvent en permanence en parfait état et sans défaut.
- Les délais de contrôle réguliers de tous les composants du kit de câbles adaptateurs doivent être respectés et consignés.

## Étendue de la livraison

Vérifiez immédiatement l'état et l'exhaustivité de l'étendue de la livraison. En cas de défauts, veuillez immédiatement contacter le fabricant.



- (1) Coffret de transport (VAS 671001/8)
- (2) Adaptateur de test haute tension (VAS 671001/1)
- (3) Câble de diagnostic 21 pôles (pour Volkswagen e-Golf) (VAS 671001/3)
- (4) Câble de diagnostic 14 pôles (pour Volkswagen e-Up!) (VAS 671001/2)
- (5) Câble de masse (VAS 671001/4)
- (6) Connecteur de pontage de ligne pilote pour Volkswagen e-Up! (VAS 671001/5)
- (7) Connecteur de pontage de ligne pilote pour Volkswagen e-Golf (VAS 671001/6)
- (8) Bande auto-agrippante (VAS 671001/8)
- (9) Clé USB avec modes d'emploi



## Composition

### Adaptateur de test haute tension

**VAS 671001/1**

Composition du produit :



(1) Connecteur

(2) Prise de raccordement

### Câble de diagnostic 14 pôles

**VAS671001/2**

Composition du produit :



(1) Connecteur, 14 pôles

(2) Prise de raccordement, 14 pôles

## Câble de diagnostic 21 pôles

**VAS 671001/3**

Composition du produit :






- (1) Connecteur, 21 pôles
- (2) Prise de raccordement, 21 pôles

## Symboles et raccordements

Les symboles suivants figurent sur le produit :

Symbole	Signification
	Signal d'avertissement général
	Danger électrique !
	Lire le mode d'emploi !
	Le numéro de série ainsi que le numéro de pièce du fabricant servent à identifier le produit.
	Le numéro de pièce du fabricant ainsi que le numéro de série servent à identifier le produit.
	Date du contrôle du fabricant
	Les indications d'élimination prohibent toute élimination du produit dans les ordures ménagères. Veuillez toujours éliminer le produit en respectant l'intégralité des réglementations de mise au rebut locales en vigueur.
	Le marquage CE certifie que le produit est conforme à toutes les réglementations en vigueur dans l'Union européenne et a été soumis à la procédure d'évaluation de conformité applicable.
	Ce marquage certifie que le produit respecte les valeurs limites de la norme GB/T 26572-2011 (« China-ROHS », ACPEIP).

Symbole	Signification
	Le label cTÜVus indique que le produit a été testé et certifié sûr par un laboratoire de test national reconnu NRTL conformément aux normes en vigueur.
	Le label de qualité indique que le produit est autorisé pour l'utilisation dans des ateliers et des installations de production du constructeur automobile.
CAT I U <sub>max</sub> = 1.000V === CAT II U <sub>max</sub> = 600V === CAT III U <sub>max</sub> = 300V ===	Identification des catégories de mesure pour lesquelles le produit est prévu selon la norme CEI 61010-31.
	Code QR pour accéder au mode d'emploi sur des appareils terminaux mobiles.

## Données techniques

### Adaptateur de test haute tension

**VAS 671001/1**

Données nominales	Valeurs
Numéro de fabricant	22102050
Tension nominale maximale	CAT I : 1 000 V CC CAT II : 600 V CC CAT III : 300 V CC
Courant nominal maximal	50 A
Classe de protection	II / isolation double
Poids	~ 4 510 g
Dimensions L/H/I	~ 180 mm / 125 mm / 50 mm
Longueur du câble	5 000 mm

## Câble de diagnostic 14 pôles

### VAS 671001/2

Données nominales	Valeurs
Numéro de fabricant	22102051
Tension nominale maximale	48 V CC
Courant nominal maximal	5 A
Poids	~ 500 g
Longueur du câble	5 000 mm

## Câble de diagnostic 21 pôles

### VAS 671001/3

Données nominales	Valeurs
Numéro de fabricant	22102225
Tension nominale maximale	48 V CC
Courant nominal maximal	5 A
Poids	~ 470 g
Longueur du câble	5 000 mm

## Câble de masse

### VAS 671001/4

Données nominales	Valeurs
Numéro de fabricant	22102224
Tension nominale maximale	1 000 V CC
Courant nominal maximal	50 A
Classe de protection	II / isolation double
Poids	~ 1 460 g
Longueur du câble	5 000 mm

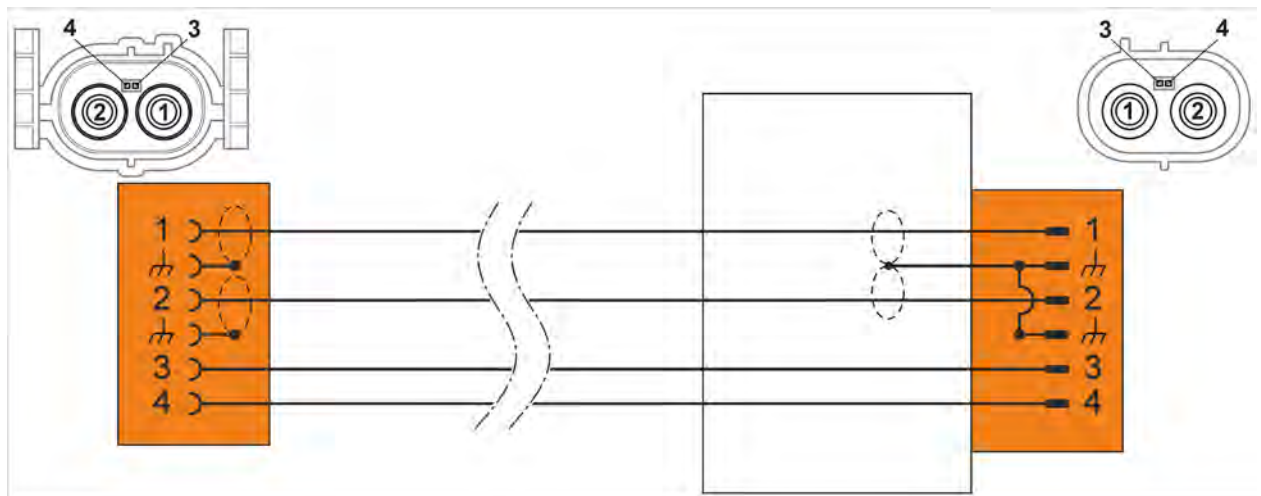
## Conditions ambiantes

Conditions ambiantes	Fonctionnement	Stockage	Transport
Température	de 5 °C à 40 °C	de -20 °C à 60 °C	de -20 °C à 60 °C
Hauteur au-dessus du niveau de la mer	max. 2 000 m	Aucune restriction	
Humidité de l'air	max. 80 % jusqu'à 31 °C, diminuant linéairement jusqu'à 50 % à 40 °C.	max. 85 %	
Degré de salissure	2		
Condensation	Non autorisée. Humidité de l'air relative maximale admissible 60 %, en présence de gaz / d'air corrosif.		

## Schéma électrique

### Adaptateur de test haute tension

VAS 671001/1



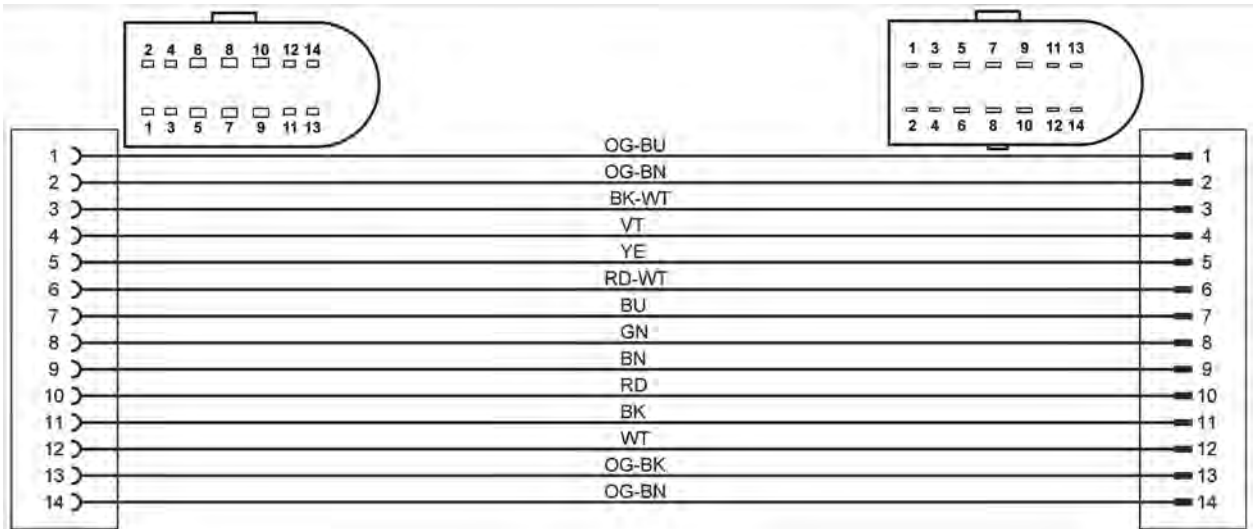
### Câble de masse

VAS 671001/4



## Câble de diagnostic 14 pôles

VAS 671001/2



## Câble de diagnostic 21 pôles

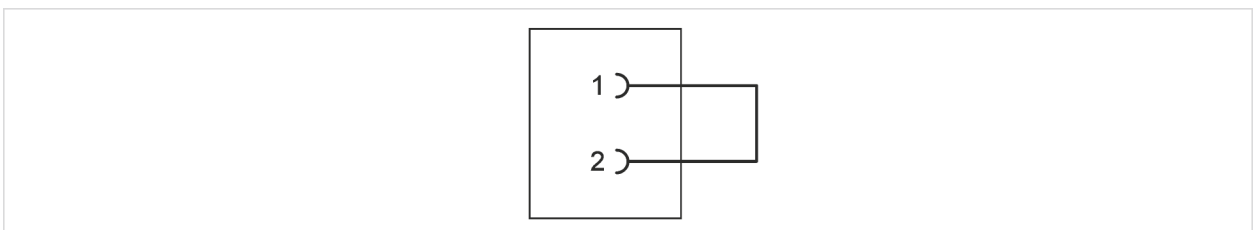
VAS 671001/3



## Connecteur de pontage

VAS 671001/5, VAS 671001/6

Le schéma électrique est identique pour tous les connecteurs de pontage.



## Mise en service



### ATTENTION

#### Danger de mort dû à la tension électrique

La tension électrique dans des systèmes à haute tension est dangereuse et peut entraîner la mort par électrocution.

- Utilisez le produit uniquement pour le champ d'application prévu par le fabricant du véhicule !



### ATTENTION

#### Risque de dommage !

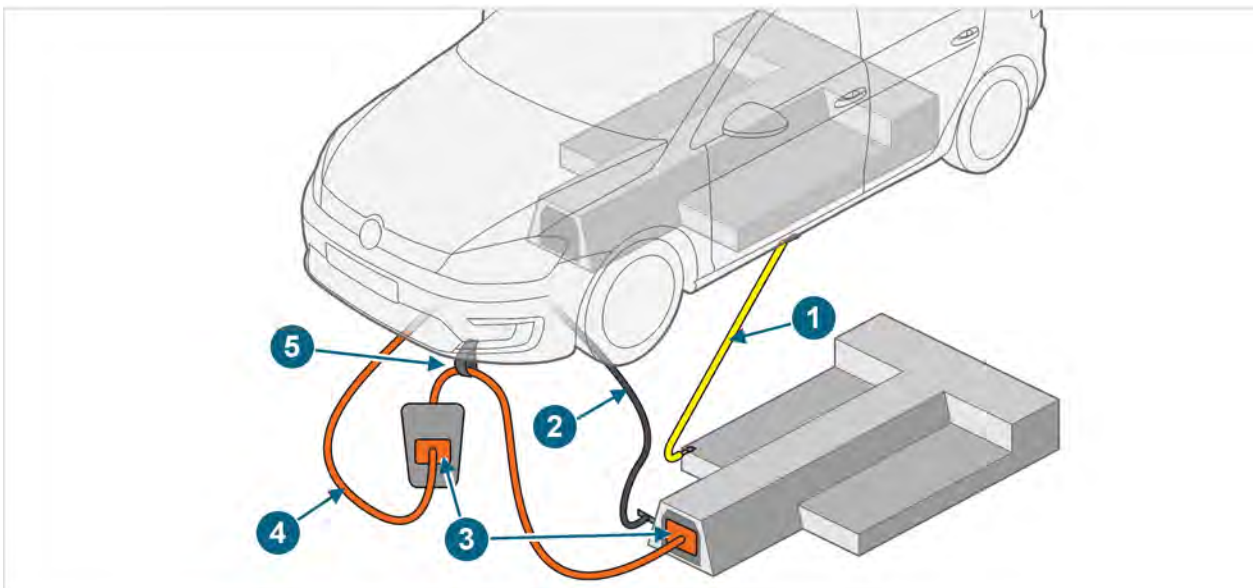
Les connexions enfichables s'enclenchent lors du raccordement.

- Déverrouillez les connexions enfichables avant de les débrancher ! (voir chapitre « Débranchement des connexions enfichables »)

Ce chapitre vous informe quant à l'ordre dans lequel vous devez brancher les composants du produit à la batterie haute tension et au véhicule.

L'illustration suivante ne représente que le principe et convient pour tous les cas d'application.

Raccordez les composants dans l'ordre suivant :



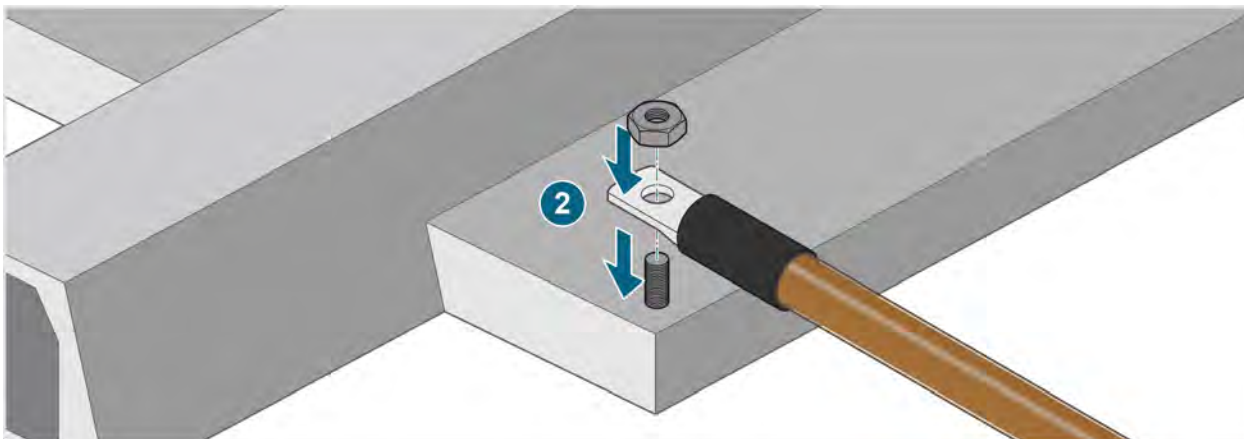
1. Brancher le câble de masse
2. Brancher le câble de diagnostic
3. Ponter les lignes pilotes
4. Brancher l'adaptateur de test haute tension
5. Sécuriser les câbles avec une bande auto-agrippante

## Brancher le câble de masse

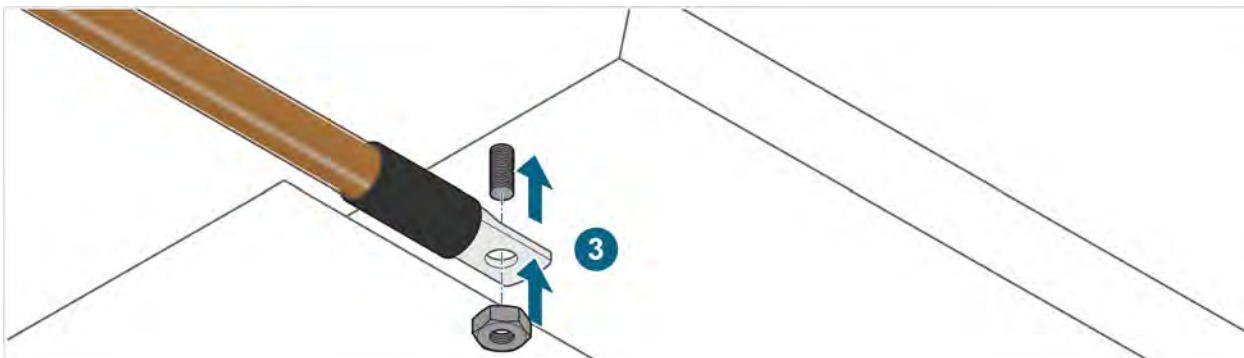
1. Respectez les consignes de sécurité.



2. Branchez le câble de masse à l'emplacement prescrit dans le cadre du dépannage guidé à la batterie de traction. Respectez les couples de serrage des vis prescrits par le constructeur automobile.



3. Branchez le câble de masse à l'emplacement prescrit dans le cadre du dépannage guidé à la carrosserie du véhicule. Respectez les couples de serrage des vis prescrits par le constructeur automobile.



- ✓ Vous pouvez maintenant brancher le câble de diagnostic.

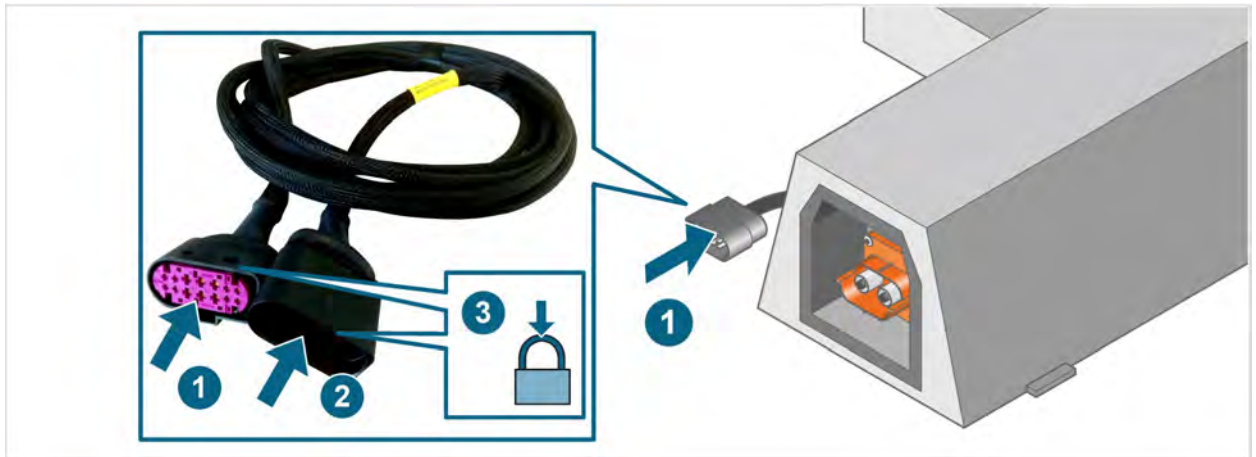


## Brancher le câble de diagnostic

En fonction du véhicule à connecter, vous devez brancher le câble de diagnostic 14 pôles ou 21 pôles.

### Câble de diagnostic (14 pôles)

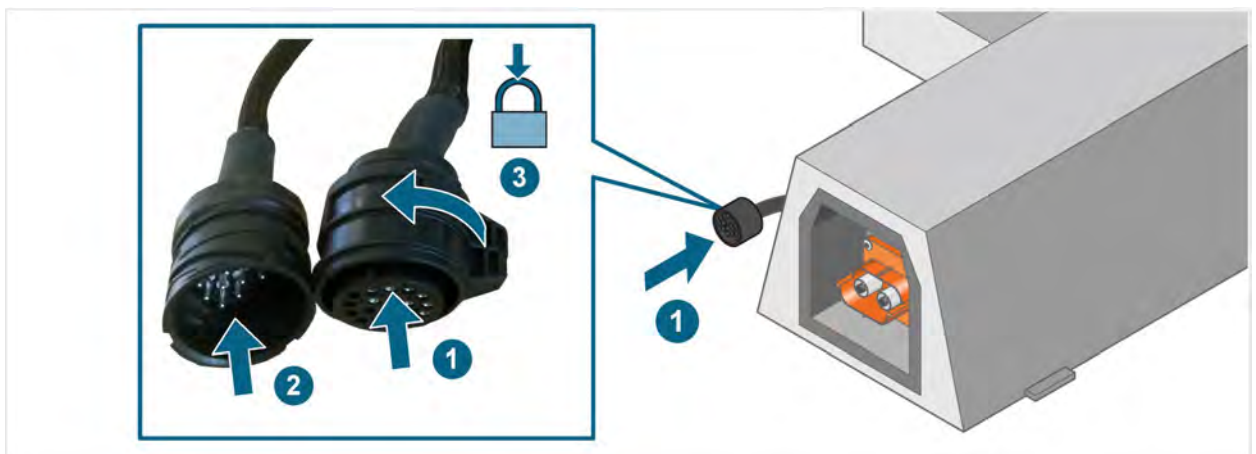
1. Branchez la prise de raccordement du câble de diagnostic au connecteur du système de gestion de la batterie de la batterie de traction.
2. Branchez le connecteur du câble de diagnostic à la prise de raccordement du véhicule.
3. Faites attention à ce que les connexions enfichables s'enclenchent de manière audible afin de les verrouiller.



✓ Vous pouvez maintenant ponter la ligne pilote.

### Câble de diagnostic (21 pôles)

1. Branchez la prise de raccordement du câble de diagnostic au connecteur du système de gestion de la batterie de la batterie de traction.
2. Branchez le connecteur du câble de diagnostic à la prise de raccordement du véhicule.
3. Verrouillez la connexion enfichable en tournant le boîtier de la prise.



✓ Vous pouvez maintenant ponter la ligne pilote.

## Ponter les lignes pilotes



### DANGER

**Danger de mort dû à la tension électrique**

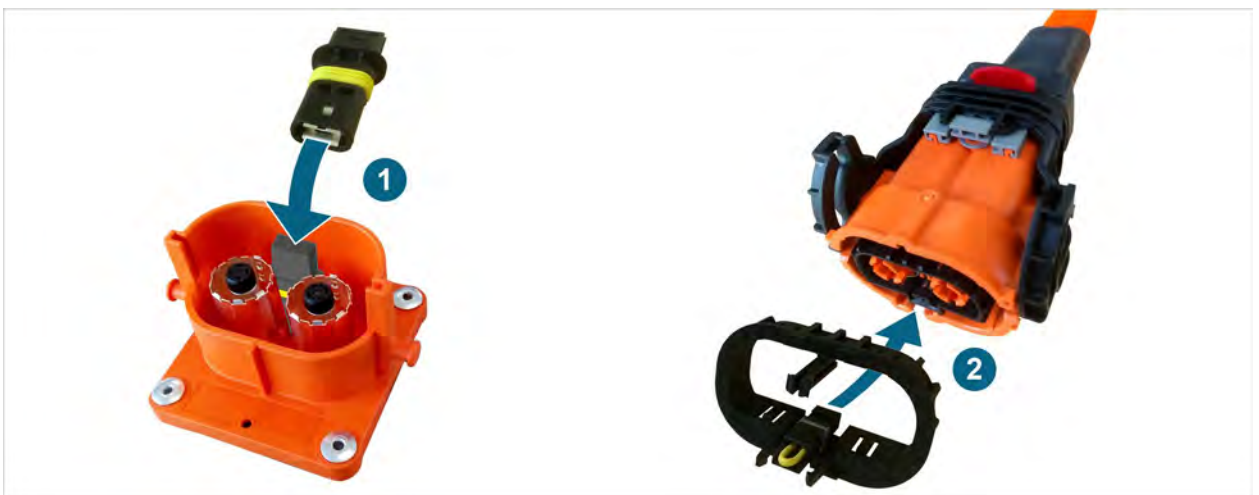
**Risque d'explosion dû à des arcs électriques**

En pontant la ligne pilote du véhicule et celle de la batterie, il est possible, selon les circonstances, que le relais de sécurité de la batterie haute tension puisse rester fermé également lors de la déconnexion des câbles haute tension. La déconnexion peut entraîner des arcs électriques.

- Ne pontez jamais simultanément la ligne pilote du véhicule et celle de la batterie !
- Ne débranchez jamais les câbles haute tension sur des véhicules dont la mise hors tension n'a pas été effectuée correctement !

En fonction du véhicule respectif, différents connecteurs de pontage peuvent être utilisés pour la ligne pilote.

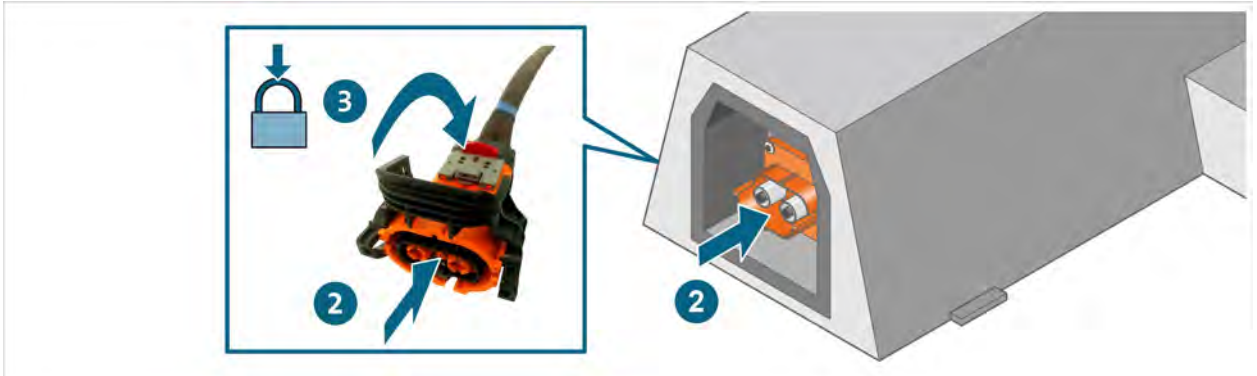
1. Enfichez le connecteur de pontage dans le connecteur haute tension de la connexion à ponter (modèle de véhicule : Volkswagen e-Up!).
2. Enfichez le connecteur de pontage dans la prise de raccordement haute tension de la connexion à ponter (modèle de véhicule : Volkswagen e-Golf). Lors de l'insertion, faites attention à ce que le connecteur de pontage soit orienté correctement.



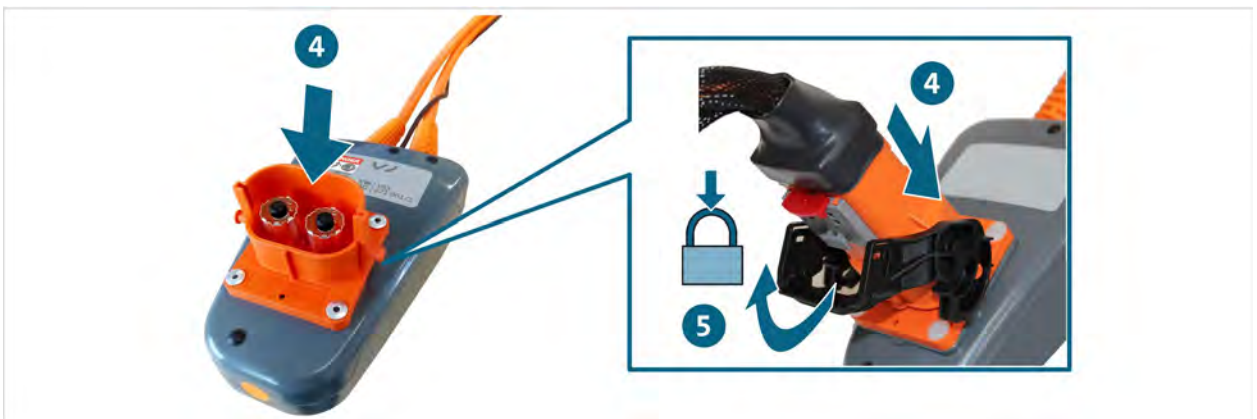
- ✓ La ligne pilote est pontée.
- ✓ Vous pouvez maintenant brancher l'adaptateur de test haute tension.

## Brancher l'adaptateur de test haute tension

1. Respectez les consignes de sécurité.
2. Branchez la prise de raccordement au connecteur de la batterie de traction.
3. Verrouillez ce raccordement.



4. Branchez le câble haute tension du véhicule au connecteur.
5. Verrouillez ce raccordement.

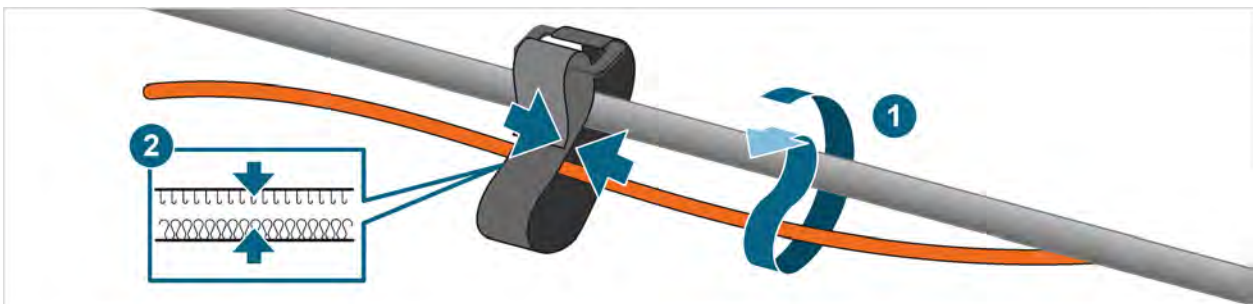


- ✓ L'adaptateur de test haute tension est branché correctement.

## Sécuriser les câbles avec une bande auto-agrippante

Ce produit est fourni avec plusieurs bandes auto-agrippantes. Utilisez-les afin de fixer les câbles à espaces réguliers sur des pièces de la carrosserie.

1. Enfilez la bande auto-agrippante autour du câble à fixer, autour d'une pièce de la carrosserie appropriée et, ensuite, à travers l'œillet au début de la bande auto-agrippante.
2. Pressez l'extrémité de la bande auto-agrippante contre le côté opposé.



- ✓ Vous avez sécurisé les câbles.
- ✓ Vous pouvez maintenant réaliser les mesures conformément au dépannage guidé.

## Débranchement des connexions enfichables



### DANGER

**Danger de mort dû à la tension électrique**

**Risque d'explosion dû à des arcs électriques**

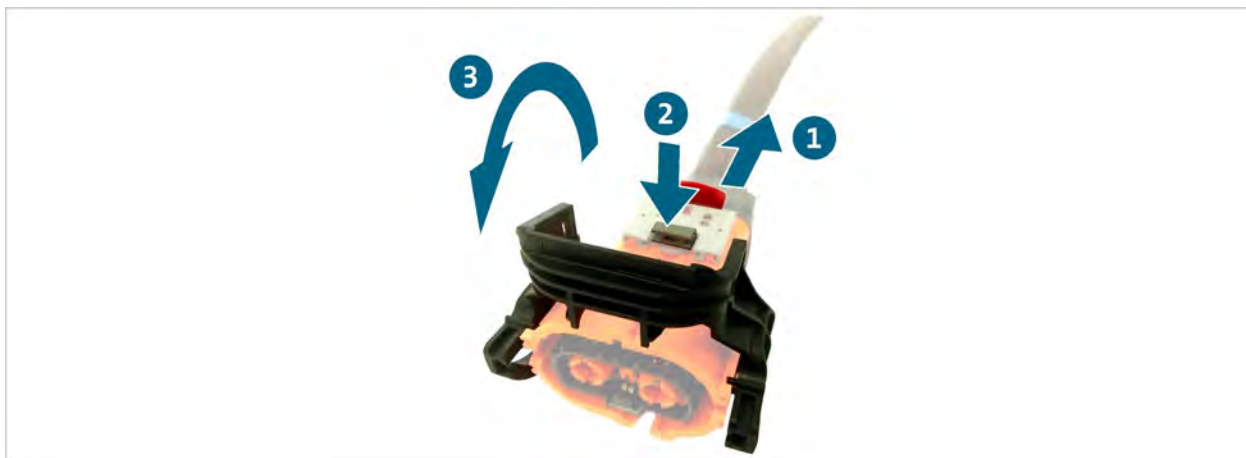
En cas de ligne pilote pontée, des câbles haute tension peuvent être sous charge également lors de la déconnexion. La déconnexion peut entraîner des arcs électriques.

- Ne débranchez jamais les câbles haute tension sur des véhicules dont la mise hors tension n'a pas été effectuée correctement !

### Débrancher une connexion enfichable haute tension

Les connexions enfichables disposent d'un verrouillage automatique. Afin de débrancher la connexion enfichable respective :

1. Assurez-vous que le levier (rouge) est extrait.
2. Appuyez sur le verrouillage (gris) et maintenez-le enfoncé.
3. Relevez l'étrier (noir). Ce mouvement permet d'écarter la connexion enfichable.



- ✓ La connexion enfichable est débranchée.

## Débrancher la connexion enfichable du câble de diagnostic (21 pôles)

Les connexions enfichables disposent d'un verrouillage à baïonnette. Afin de débrancher la connexion enfichable respective :

1. Déverrouillez le raccordement en tournant le boîtier de la prise.
2. Tirez sur la connexion enfichable pour la débrancher.



✓ La connexion enfichable est débranchée.

## Débrancher la connexion enfichable du câble de diagnostic (14 pôles)

Les connexions enfichables disposent d'un verrouillage automatique. Afin de débrancher la connexion enfichable respective :

1. Appuyez sur le verrouillage et maintenez-le enfoncé.
2. Tirez sur la connexion enfichable pour la débrancher.



✓ La connexion enfichable est débranchée.

## Nettoyage



### **DANGER**

#### **Danger de mort dû à la tension électrique**

La tension électrique dans des systèmes à haute tension est dangereuse et entraîne la mort par électrocution.

- Débranchez le produit de toutes les sources électriques avant de le nettoyer !

Respectez les consignes de sécurité !

Le produit doit être nettoyé uniquement avec un chiffon sec.

## Stockage

Stockez et transportez le produit uniquement dans le coffret de transport (voir chapitre « Étendue de la livraison »).

## Élimination

Respectez les consignes de sécurité !

Veillez toujours éliminer le produit en respectant l'intégralité des réglementations de mise au rebut locales en vigueur.

## Maintenance

Respectez les consignes de sécurité !

Les exigences nationales et locales concernant le contrôle régulier doivent être respectées !

Vérifiez le bon fonctionnement du produit à des intervalles de 24 mois au maximum.

Contactez le fabricant pour un contrôle du fonctionnement professionnel.

## Garantie

La société STODIA GmbH accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie concerne les défauts de matériel fonctionnel et les erreurs de traitement clairement démontrables.

Vous trouverez des informations supplémentaires concernant les conditions de la garantie dans les CGV sur le site Internet du fabricant.

## Service client

En cas de questions concernant le produit, veuillez toujours indiquer le numéro d'article et, si disponible, le numéro de série. Vous trouverez les deux numéros sur le produit.

STODIA GmbH

Technologie de stockage & de diagnostic

Im Freitagsmoor 45

D-38518 Gifhorn

Téléphone : +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Société anonyme Volkswagen  
Service après-vente du groupe – Service du groupe  
Littérature et systèmes  
Équipement de l'atelier  
Boîte postale 011/4915  
D-38442 Wolfsburg

Pour utilisation interne uniquement  
Sous réserve de modifications techniques  
Version 01/2024